



AS TRADICIONES BORI

anhelo de los padres de que los niños, sus hijos, las nuevas generaciones, encuentren el 'éxito en la vida' y realicen 'el sueño de sus vidas', 'no pongan límites a sus sueños' siempre se debe soñar lo más alto, como las carpas convertidas en dragones" nos motivaba.

La carpa negra (magoi), que es la más grande, representa al padre, la madre está representada por la carpa roja (higoi).

Mi madre era una mujer de pocas palabras. Era más bien una mujer de acción, de obras concretas, con una capacidad de servicio sin igual y muy laboriosa.

Me acuerdo, que con las telas que mi tía enviaba de Japón, llegó a confeccionar las 5 carpas de mi familia nuclear.

Aprendí, -con mi mamá, junto a su máquina de coser, sin palabras de por medio, sólo viendo sus gestos y expresiones, y admirando su trabajo-, que la carpa negra (magoi), que es la más grande, representa al padre, mientras que la madre está representada por la carpa roja (higoi).

Mi abuela me decía que "antes de que 'Tango no Sekku' se llamase 'Kodomo no Hi', la carpa roja representaba al hijo mayor, seguida del azul, el verde y otros colores para los hijos posteriores". Hoy en día, el hijo mayor, ya sea niño o niña, generalmente se representa con la carpa azul, y se agrega una carpa adicional para cada hermano o hermana menor.

Una tradición japonesa cargada de historia

Cuando crecí, mi padre me enseñó que estas 5 festividades tuvieron marcada influencia de la filosofía china sobre todo en el período Heian (794-1185).

También, como gran amante de la cultura e historia japonesa, me reafirmó que el "Tango no Sekku" es uno de los cinco antiguos festivales estacionales influenciados por las costumbres chinas, y que los japoneses comenzaron a practicarla alrededor del período Nara (710-794). El día 5.5 está dedicado a los niños de la misma manera que el día 3.3 está dedicado a celebrar a las niñas.

Me precisó, como gran admirador de Iyasu Tokugawa, que "a partir de la era Tokugawa, período Edo (1603-1868), se comenzó a celebrar la vida y el futuro de los niños izando el koinobori, carpas al viento en la entrada de las casas y decorando la casa con la armadura de un samurái". "En la era showa (1926-1989), posguerra, 1948, el gobierno japonés cambió el nombre de 'Tango no Sekku' a 'Día del Niño', o Kodomo no Hi, y lo convirtió en un día festivo nacional para celebrar tanto a niños como a niñas". "El Día del Niño cae el último día de la Golden Week (Semana Dorada) en Japón. Actualmente, el koinobori se coloca en la entrada de las casas o en el jardín. La armadura de un samurai, los cascos (muñecos de mayo) se exponen en las salas de los hogares, para rezar y pedir por la salud y el éxito de nuestros hijos", me explicaba emocionado.

Muñecos de mayo: Armadura samurái en miniatura (yoroi) y un casco (kabuto)

Desde el período Edo, las familias con niños también decoran sus hogares con una armadura samurái en miniatura (yoroi) y un casco (kabuto) o un muñeco guerrero samurái llamado 'musha ningyo' como tradición. Estas exhibiciones normalmente siguen el modelo de valientes guerreros de cuentos y canciones populares como 'Momotaro' y 'Benkei' que mi mamá me cantaba desde pequeña, que nos inspiran desde niños a ser fuertes y poderosos.

"Mayo, mes en el que comienza el período de siembra del arroz en Japón, se convirtió en la época propicia para la celebración del 'tango no sekku' como festividad en la que se reza por una buena cosecha" repetía mi padre.

"El cálcamo se pronuncia en japonés shōbu (菖蒲), una palabra que tiene el mismo sonido que la expresión "lucha" (勝負) y con otra palabra que transmite el respeto por las artes marciales (尚武), por lo que a partir del período Kamakura (1185-1333) se convirtió en una celebración en la que se pedía por el crecimiento de los niños varones en las casas de los samuráis, siendo posteriormente establecido como una festividad nacional", mis